01002251911040016

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 225**

19 Νοεμβρίου 2004

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3288

Κύρωση της Σύμβασης Έκδοσης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο Νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση Έκδοσης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 25 Οκτωβρίου 1999, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ
ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞ!ΚΟΥ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Μεξικού, αναφερόμενες εφεξής ως «τα Μέρη».

Με πνεύμα συνεργασίας, μέσα στα πλαίσια των σχέσεων τους και με σκοπό να κατοχυρώσουν αποτελεσματική συνεργασία στον τομέα των Ποινικών θεμάτων και ιδιαίτερα σ' αυτόν της έκδοσης.

Συμφώνησαν το εξής:

ΑΡΘΡΟ 1
ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΚΔΟΣΗΣ

Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνει να εκδίδει προς το άλλο Μέρος, σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία, κάθε άτομο που βρίσκεται στην επικράτειά του και το οποίο κατηγορείται ή έχει καταδικαστεί για αδίκημα που έχει διαπραχθεί στα όρια της δικαιοδοσίας του άλλου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 2
ΕΓΚΛΗΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΧΟΡΗΓΕΙΤΑΙ ΕΚΔΟΣΗ

1. Η έκδοση χορηγείται για αδικήματα που τιμωρούνται, σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο μερών με στέρηση της ελευθερίας για διάστημα που να υπερβαίνει τουλάχιστον το ένα έτος, ή με αυστηρότερη ποινή, όχι μόνο κατά το χρόνο της διάπραξής τους αλλά επίσης και κατά το χρόνο υποβολής της αίτησης.

2. Όταν η έκδοση ζητείται για εκτέλεση καταδικαστικής απόφασης, απαιτείται όπως το μέρος της ποινής που απομένει να εκτιθεί, να είναι τουλάχιστον έξι μήνες.

ΑΡΘΡΟ 3
ΔΙΤΤΟ ΑΞΙΟΠΟΙΝΟ

1. Προκειμένου να χορηγηθεί έκδοση, δεν απαιτείται όπως οι ποινικοί νόμοι των Μερών κατατάσσουν το αδίκημα στην ίδια κατηγορία ή χρησιμοποιούν την ίδια ονομασία ή παρόμοια ορολογία, αλλά αρκεί να προβλέπεται ότι τα γεγονότα που συνιστούν τα στοιχεία του αδικήματος είναι τα ίδια.

2. Προκειμένου να διαπιστωθεί η ύπαρξη του διττού αξιοποίνου, λαμβάνεται υπόψη το σύνολο των πράξεων και παραλείψεων για τις οποίες κατηγορείται ο εκζητούμενος.

ΑΡΘΡΟ 4
ΜΗ ΕΚΔΟΣΗ ΥΠΗΚΟΩΝ

1. Τα Μέρη δεν εκδίδουν άτομα τα οποία κατά το χρόνο διάπραξης του αδικήματος ήταν υπήκοοι τους.

2. Αν το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν εκδίδει υπήκοό του, τούτο οφείλει, χωρίς εξαίρεση ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση, να υποβάλει την υπόθεση στις αρμόδιες διωκτικές του αρχές προκειμένου να αρχίσει η ποινική διαδικασία. Για το σκοπό αυτό οι φάκελοι που περιλαμβάνουν τις πληροφορίες, τα πειστήρια και κάθε άλλο αποδεικτικό στοιχείο σχετικό με το αδίκημα, διαβιβάζονται χωρίς δαπάνη, δια της διπλωματικής οδού στο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

ΑΡΘΡΟ 5
ΑΡΝΗΣΗ ΕΚΔΟΣΗΣ

1. Η έκδοση δεν χορηγείται εάν:

α) Το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση τιμωρείται με την ποινή του θανάτου σύμφωνα με τη νομοθεσία του Αιτούντος Μέρους, εκτός αν το Αιτούν Μέρος παρέχει τη διαβεβαίωση την οποία το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θεωρεί επαρκή, ότι η ποινή του θανάτου δεν θα επιβληθεί και αν επιβληθεί δεν θα εκτελεσθεί, αλλά θα μετατραπεί σε ποινή στερητική της ελευθερίας.

β) Το έγκλημα για το οποίο ζητείται η έκδοση θεωρείται από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ως πολιτικό ή πολιτικού χαρακτήρα. Κατά την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, τα κατωτέρω εγκλήματα δεν θα θεωρούνται ως πολιτικά:

ι) η αφαίρεση ή η απόπειρα αφαίρεσης της ζωής του αρχηγού του Κράτους ή της Κυβέρνησης ή μέλους των οικογενειών τους.

ιι) αδικήματα που προβλέπονται και δικαιολογούν την έκδοση σύμφωνα με διεθνείς πολυμερείς συμφωνίες, που ισχύουν για τα Μέρη.

γ) Το αδίκημα ή η ποινή για την οποία ζητείται η έκδοση, έχει παραγραφεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του Αιτούντος Μέρους ή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

δ) Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση έχει βάσιμους λόγους να θεωρεί ότι η αίτηση έκδοσης έγινε με μοναδικό σκοπό να καταδιωχθεί ή τιμωρηθεί ένα πρόσωπο λόγω της φυλής, θρησκείας, εθνικότητας ή των πολιτικών ιδεών του, ή ότι η θέση αυτού του προσώπου μπορεί να επιβαρυνθεί από αυτές τις αιτίες.

ε) Η συμπεριφορά για την οποία ζητείται η έκδοση αποτελεί ένα έγκλημα καθαρά στρατιωτικού χαρακτήρα.

στ) Ο εκζητούμενος έχει διωχθεί και έχει απαλλαγεί ή εκτίει ποινή στερητική της ελευθερίας στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, για το ίδιο αδίκημα. 2. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να αρνηθεί την έκδοση εκζητουμένου, αν οι αρμόδιες αρχές του Μέρους αυτού έχουν ασκήσει ποινική δίωξη εναντίον του για το αδίκημα ή αδικήματα για τα οποία ζητείται η έκδοση.

ΑΡΘΡΟ 6
ΑΝΑΒΟΛΗ ΚΑΙ ΥΠΟ ΟΡΟΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί, αφού έχει αποφασίσει τη χορήγηση έκδοσης, να αναβάλει την παράδοση του εκζητουμένου για να δικαστεί ή αν ήδη έχει καταδικαστεί, για να εκτίσει την ποινή στο έδαφος που του έχει επιβληθεί για διαφορετικό αδίκημα από αυτό για το οποίο χορηγήθηκε η έκδοση.

ΑΡΘΡΟ 7
ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

1. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εφόσον έχει χορηγήσει έκδοση, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, μπορεί να παραδώσει προσωρινά τον εκζητούμενο για να δικαστεί στο Αιτούν Μέρος πριν ή κατά την εκτέλεση της ποινής του στο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Ο εκζητούμενος αφού παραδοθεί, παραμένει στο Αιτούν Μέρος υπό κράτηση και επιστρέφεται στο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μετά την εκδίκαση της υπόθεσης, σύμφωνα με τους όρους που έχουν συμφωνηθεί εκ των προτέρων για το σκοπό αυτό μεταξύ των Μερών.

3. Σε περίπτωση που το πρόσωπο που έχει παραδοθεί υπό όρους δεν κριθεί ένοχο στο Αιτούν Μέρος, η κράτηση του σ' αυτό θα επιμετρηθεί κατά την εκτέλεση της ποινής του στο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 8
ΟΔΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Το αίτημα της έκδοσης καθώς και κάθε σχετικό έγγραφο ή επικοινωνία θα διαβιβάζεται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 9
ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΟΔΕΥΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

1. Η αίτηση είναι γραπτή και διαβιβάζεται δια της διπλωματικής οδού.

2. Η αίτηση συνοδεύεται από:

α) Το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο της καταδικαστικής απόφασης και της εκτελεστής απόφασης ή διαταγής κράτησης ή του εντάλματος σύλληψης που έχει εκδοθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από τη νομοθεσία του Αιτούντος Μέρους.

β) Περιγραφή των αδικημάτων για τα οποία ζητείται η έκδοση. Ο χρόνος και ο τόπος διάπραξής τους, ο νομικός χαρακτηρισμός της πράξης, μνεία των σχετικών διατάξεων με αναφορά στο χρόνο παραγραφής και προβλεπόμενης ποινής κατά τον πιο ακριβή δυνατό τρόπο.

γ) Αποδεικτικά στοιχεία συνοδευτικά της αίτησης έκδοσης προσώπου που δεν έχει καταδικαστεί, τα οποία να δικαιολογούν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, την σύλληψη και την προσαγωγή σε δίκη προσώπου, αν το αδίκημα είχε διαπραχθεί στο Μέρος αυτό.

δ) Αντίγραφο των σχετικών διατάξεων ή αν αυτό δεν είναι δυνατόν, αναφορά του σχετικού νόμου και περιγραφή του εκζητουμένου κατά το δυνατόν ακριβή καθώς και κάθε άλλη πληροφορία που διευκολύνει τον προσδιορισμό της ταυτότητας και εθνικότητάς του.

ε) Επικυρωμένο αντίγραφο της αμετάκλητης καταδικαστικής απόφασης που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή, στις περιπτώσεις εκζητούμενου για εκτέλεση ποινής.

Αποδεικτικά στοιχεία ή έγγραφα που διαβιβάζονται σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση μεταφράζονται στη γλώσσα του άλλου Μέρους.

Δεν απαιτείται επικύρωση της υπογραφής όταν τα έγγραφα υποβάλλονται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 10
ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αν, οι παρεχόμενες από το Αιτούν Μέρος πληροφορίες προς στήριξη της αίτησης έκδοσης θεωρηθούν από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η έκδοση ανεπαρκείς για να αποφασίσει, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, το Μέρος αυτό μπορεί να ζητήσει τις αναγκαίες συμπληρωματικές πληροφορίες και μπορεί να ορίσει για τούτο προθεσμία λήψης.

ΑΡΘΡΟ 11
ΑΙΤΗΣΗ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΣΥΛΛΗΨΗΣ

1. Σε επείγουσες περιπτώσεις, κάθε ένα από τα Μέρη μπορούν να ζητήσουν την προσωρινή σύλληψη του προσώπου που κατηγορείται. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αποφασίζει για το θέμα αυτό σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Το αίτημα προσωρινής σύλληψης πρέπει να αναφέρει ότι, τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφο 2 (α) υπάρχουν και ότι πρόκειται να σταλεί αίτημα για έκδοση. Επίσης πρέπει να αναφέρεται το αδίκημα για το οποίο θα ζητηθεί η έκδοση, καθώς και ο χρόνος και ο τόπος που έλαβε χώρα το αδίκημα και κατά το δυνατόν περιγραφή του κατηγορουμένου προσώπου.

3. Το αίτημα για προσωρινή σύλληψη υποβάλλεται προς το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται είτε δια της διπλωματικής οδού, ή εφόσον επιτρέπει η νομοθεσία του, απευθείας ταχυδρομικώς ή τηλεγραφικώς ή μέσω της

Διεθνούς Εγκληματολογικής Αστυνομικής Οργάνωσης (ΙΝΤΕΡΠΟΛ) ή μέσω οποιουδήποτε άλλου γραπτού τρόπου πρόσφορου ως αποδεικτικού στοιχείου ή αποδεκτού από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Το Αιτούν Μέρος ενημερώνεται χωρίς καθυστέρηση για το αποτέλεσμα του αιτήματος.

4. Η προσωρινή κράτηση μπορεί να διακοπεί εάν, μέσα σε προθεσμία σαράντα (40) ημερών από τη σύλληψη, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν έχει παραλάβει ακόμη την αίτηση της έκδοσης και τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 9.

Σε κάθε περίπτωση η προθεσμία αυτή δεν θα υπερβεί τις εξήντα (60) ημέρες από τη σύλληψη. Η δυνατότητα αποφυλάκισης υπό όρους δεν αποκλείεται οποτεδήποτε, αλλά το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει κάθε μέσο που θεωρεί πρόσφορο προκειμένου να προλάβει απόδραση του κατηγορουμένου.

5. Η αποφυλάκιση δεν εμποδίζει την εκ νέου σύλληψη και έκδοση εάν το αίτημα της έκδοσης παραληφθεί εκ των υστέρων.

ΑΡΘΡΟ 12
ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ

Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θα παραδώσει τον εκζητούμενο στο Αιτούν Μέρος χωρίς την τυπική διαδικασία έκδοσης, αν ο εκζητούμενος δηλώσει ενώπιον δικαστικής αρχής την πρόθεσή του να παραδοθεί στη δικαιοδοσία του Μέρους αυτού εκουσίως και αφού ενημερωθεί ότι ο κανόνας της ειδικότητας και η απαγόρευση επανέκδοσης δεν εφαρμόζονται σε αυτήν την περίπτωση.

Τέτοια δήλωση είναι αμετάκλητη και πρέπει να είναι γραπτή.

ΑΡΘΡΟ 13
ΣΥΝΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΚΔΟΣΗΣ

Αν η έκδοση ζητηθεί από περισσότερα του ενός Κράτη, είτε για το ίδιο είτε διαφορετικά αδικήματα, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση πρέπει να αποφασίσει, λαμβάνοντας υπόψη όλες τις περιστάσεις και ιδιαίτερα τη σοβαρότητα και τον τόπο διάπραξης των αδικημάτων, τις ημερομηνίες των αιτήσεων, την εθνικότητα του εκζητουμένου και την δυνατότητα της διαδοχικής έκδοσης σε άλλο Κράτος.

ΑΡΘΡΟ 14
ΑΠΟΦΑΣΗ ΕΚΔΟΣΗΣ

Όταν το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αποφασίσει για το αίτημα της έκδοσης, θα ενημερώσει το Αιτούν Μέρος. Σε περίπτωση που απορρίψει εν όλω ή εν μέρει την αίτηση, θα πρέπει να αναφέρει τους λόγους της απόρριψης αυτής.

ΑΡΘΡΟ 15
ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΤΟΥ ΕΚΖΗΤΟΥΜΕΝΟΥ

Όταν χορηγηθεί η έκδοση, ο εκζητουμενός παραδίδεται σε χρόνο και τόπο που έχει συμφωνηθεί από κοινού από τα Μέρη. Εάν ο εκζητούμενος δεν παραληφθεί κατά τον χρόνο που έχει συμφωνηθεί, αποφυλακίζεται άνευ άλλου μετά την παρέλευση εξήντα (60) ημερών αφότου το Αιτούν Μέρος έχει ενημερωθεί ότι η παράδοση είναι δυνατή.

ΑΡΘΡΟ 16
ΚΑΝΟΝΑΣ ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΑΣ

Το πρόσωπο που έχει εκδοθεί, δεν θα κρατηθεί ή δικαστεί στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους για αδίκημα που έχει διαπραχθεί πριν από την παράδοσή του, διαφορετικό από εκείνο για το οποίο έχει χορηγηθεί η έκδοση, εκτός αν:

α) Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η έκδοση συναινεί, ή

β) Ο εκζητούμενος έχει εκουσίως εκδοθεί, ή

γ) Ο εκζητούμενος, αν και είχε την ευκαιρία να εγκαταλείψει το έδαφος του Μέρους στο οποίο έχει παραδοθεί, δεν το εγκατέλειψε μέσα σε προθεσμία εξήντα (60) ημερών από την τελευταία ημέρα, που είχε αυτή τη δυνατότητα ή είχε επιστρέψει εκουσίως, μετά την αναχώρησή του.

ΑΡΘΡΟ 17
ΕΠΑΝΕΚΔΟΣΗ ΣΕ ΤΡΙΤΟ ΚΡΑΤΟΣ

Το Αιτούν Μέρος δεν μπορεί να εκδώσει σε τρίτο κράτος, χωρίς τη συναίνεση του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, το πρόσωπο που του έχει παραδοθεί, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο προηγούμενο άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 18
ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

Οι διαδικασίες έκδοσης λαμβάνουν χώρα σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 19
ΔΙΕΛΕΥΣΗ

Εάν η διέλευση μέσω του εδάφους τρίτης χώρας είναι αναγκαία για την παράδοση του εκζητουμένου, το αίτημα για διέλευση θα υποβληθεί στην τρίτη αυτή χώρα από το Αιτούν Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 20
ΑΡΜΟΔΙΑ ΑΡΧΗ

Για να εξασφαλιστεί η συνεργασία μεταξύ των Μερών, για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, αρμόδια συντονιστική αρχή για την Ελληνική Δημοκρατία είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και για τις Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού το Υπουργείο Εξωτερικών.

ΑΡΘΡΟ 21
ΔΑΠΑΝΕΣ

1. Δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, λόγω έκδοσης βαρύνουν το Μέρος αυτό.

2. Δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν λόγω διέλευσης από το έδαφος χώρας από την οποία έχει ζητηθεί η διέλευση, βαρύνουν το Αιτούν Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 22
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

1. Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες αφότου τα Μέρη θα ανταλλάξουν κοινοποιήσεις, δια της διπλωματικής οδού, αναφέροντας ότι οι αντίστοιχες νομικές προϋποθέσεις για τη θέση της σε ισχύ έχουν εκπληρωθεί.

2. Η ανταλλαγή των εγγράφων επικύρωσης λαμβάνει χώρα το ταχύτερο δυνατόν.

3. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε αίτηση υποβληθεί μετά την ημερομηνία της θέσης της σε ισχύ, ακόμη και αν οι σχετικές πράξεις ή παραλήψεις έλαβαν χώρα πριν από την ημερομηνία αυτή.

4. Η παρούσα Σύμβαση δύναται να τροποποιηθεί με αμοιβαία συγκατάθεση των Μερών και οι συμφωνημένες τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

δ. Οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να καταγγείλει οποτεδήποτε την παρούσα Σύμβαση, μέσω γραπτής κοινοποίησης δια της διπλωματικής οδού και η ισχύς της Σύμβασης θα λήξει εκατόν ογδόντα (180) ημέρες μετά τη λήψη της κοινοποίησης αυτής, σε οποιαδήποτε περίπτωση όμως οι εκκρεμείς αιτήσεις θα διεκπεραιωθούν κανονικά.

Έγινε στην Αθήνα, στις 25 του μηνός Οκτωβρίου του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε τρία πρωτότυπα αντίγραφα στα ελληνικά, ισπανικά και αγγλικά, καθένα από τα οποία είναι εξίσου αυθεντικό.

Για τους σκοπούς της ερμηνείας αυτής της Σύμβασης, το Αγγλικό κείμενο επικρατεί.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ
Γιώργος Παπανδρέου	Rosario Green
Υπουργός Εξωτερικών	Υπουργός Εξωτερικών

TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES ON EXTRADITION

The Governments of the Hellenic Republic and the United Mexican States, hereinafter referred to as «The Parties»,

IN THE SPIRIT OF cooperation within the framework of their relations, and in order to establish an effective collaboration in the field of penal matters and especially in extradition.

Have agreed as follows :

ARTICLE 1
OBLIGATION TO EXTRADITE

Each Contracting Party undertakes to extradite to the other, subject to the conditions specified in this Agreement, any person found in its territory who has been accused or convicted of any offense committed within the jurisdiction of the other party.

ARTICLE 2
EXTRADITABLE OFFENSES

1. Extradition shall take place for criminal offenses punishable in accordance with the laws of both Parties by deprivation of liberty for a maximum period of at least one year, or by a more severe penalty, not only at the time of its commission but also at the time the request is made.

2. If extradition is requested for the execution of a sentence, it will be required that the part of the sentence remaining to be served shall not be less than six months.

ARTICLE 3
DUAL CRIMINALITY

1. In order to grant extradition, it is not necessary that the criminal laws of the Parties define the criminal act within the same category of crime or that it has the same name or that similar terminology is employed, provided that the facts constituting the elements of the criminal definition are the same.

2. In order to determine the existence of dual criminality, the whole acts or omissions charged to the person sought shall be taken into consideration.

ARTICLE 4
NON EXTRADITION OF NATIONALS

1. The Parties shall not extradite persons, who at the time of perpetration of the offense were their nationals.

2. If the Requested Party does not extradite a national of it, it should without exemption or unjustified delay submit the case to its competent prosecuting authorities to start criminal proceedings. To this end, the files containing the information, exhibits and any other evidence relevant to the offense will be transmitted free of charge through diplomatic channels to the Requested Party.

ARTICLE 5
DENIAL OF EXTRADITION

1. Extradition shall not be granted if :

a) The offense for which the extradition is requested is punishable by death under the laws of the Requesting Party, unless the Requesting Party furnishes such assurances as the Requested Party considers sufficient that

the death penalty shall not be imposed, or, if imposed, shall not be executed, but commuted by the penalty of deprivation of liberty;

b) The offense for which the extradition is requested is considered by the Requested Party as political or of a political character. For the effects for this Treaty the following crimes shall not be considered as political offenses:

i) taking or attempting to take the life of the head of State or of the Government or of a member of their families;

ii) The offenses set forth as a reason to extradite based on a multilateral international agreement, effective for the Parties;

c) The criminal action or the penalty for the offense for which the extradition has been sought has become barred by lapse of time according to the laws of the Requesting or Requested Party;

d) The Requested Party has well-founded reasons to assume that the extradition request has been presented with the sole purpose to prosecute or punish a person due to his race, religion, nationality or political opinions, or that the situation of this person can be aggravated due to the foregoing reasons;

e) The conduct for which the extradition is requested is a purely military offense, and

f) The person sought has been prosecuted and absolved or is serving an imprisonment penalty in the territory of the Requested Party for the same offense.

2. The Requested Party may refuse to extradite the person claimed if the competent authorities of such Party are proceeding against him in respect of the offense or offenses for which extradition is requested.

ARTICLE 6
DEFERRED EXTRADITION

The Requested Party may, after issuing a decision regarding the extradition request, defer the surrender of the person sought with a view to be tried or, if he has already been sentenced, with a view to serve in its territory a sentence imposed for a different offense than that for which his extradition was granted.

ARTICLE 7
CONDITIONAL SURRENDER

1. The Requested Party having granted an extradition pursuant to the provisions of the present Treaty may temporarily surrender the person claimed so that he may be tried in the Requesting Party before or during the execution of his sentence in the Requested Party.

2. The person surrendered shall remain in the custody of the Requesting Party and shall be returned to the Requested Party at the end of the trial, according to the conditions previously agreed for that purpose between the Parties.

3. In case the person conditionally surrendered is found not guilty in the Requesting Party, custody in the Requesting Party shall be taken into account for the execution of his sentence in the Requested Party.

ARTICLE 8
CHANNEL OF COMMUNICATION

The request for extradition and all relevant documents and communications shall be submitted through diplomatic channels.

ARTICLE 9
REQUEST AND SUPPORTING DOCUMENTS

1. The request shall be in writing and shall be communicated through diplomatic channels.

2. The request shall be supported by :

   a) The original or an authenticated copy of the conviction and sentence or detention order immediately enforceable or of the warrant of arrest issued in accordance with the procedure laid down in the law of the Requesting Party ;

   b) A statement of the offenses for which extradition is requested. The time and place of their commission, their legal descriptions and reference to the relevant legal provisions, including the statutes of limitations and the penalty provided therefore shall be set out as accurately as possible;

   c) Whenever the extradition request refers to a person not yet convicted, reasonable evidence shall be attached justifying, in accordance with the laws of the Requested Party, the claimed person's arrest/apprehension and arraignment, had the offense been committed there.

   d) A copy of the relevant enactments or, where this is not possible, a statement of the relevant law and a description of the person claimed as accurate as possible, together with any other information which will help to establish his identity and nationality;

   e) When requesting a person in order for him to serve a sentence, a certified copy of the final and definitive sentence issued by the competent authority shall be provided.

Evidence or documents transmitted in accordance with the present Treaty shall be translated into the other Party's language. Legalisation of signatures shall not be required when documents are presented through diplomatic channels.

ARTICLE 10
SUPPLEMENTARY INFORMATION

If the information communicated by the Requesting Party is found to be insufficient to allow the Requested Party to make a decision in pursuance of this Treaty, the latter Party may request the necessary supplementary information and may fix a time- limit for the receipt thereof.

ARTICLE 11
PROVISIONAL ARREST

1. In case of urgency either Party may request the provisional arrest of the person sought. The Requested Party shall decide the matter in accordance with its law.
2. The request for provisional arrest shall state that one of the documents mentioned in Article 9, paragraph 2 (a) exists and that it is intended to send a request for extradition. It shall also state for what offence extradition will be requested and when and where such offence was committed and shall so far as possible give a description of the person sought.
3. A request for provisional arrest shall be sent to the Requested Party either through the diplomatic channel or, in so far as its legislation permits it, direct by post or telegraph or through the International Criminal Police Organisation (INTERPOL) or by any other means affording evidence in writing or accepted by the Requested Party. The Requesting Party shall be informed without delay of the result of its request.
4. Provisional arrest may be terminated if, within a period of 40 days after arrest, the Requested Party has not received the request for extradition and the documents mentioned in Article 9. It shall not, in any event, exceed 60 days from the date of such arrest. The possibility of provisional release at any time is not excluded, but the Requested Party shall take any measures which it considers necessary to prevent the escape of the person sought.
5. Release shall not prejudice re-arrest and extradition if a request for extradition is received subsequently.

ARTICLE 12
SIMPLIFIED EXTRADITION PROCEDURE

The Requested Party shall deliver the person being sought to the Requesting Party without the formal extradition procedure, if the person being sought states his intention to surrender voluntarily to the jurisdiction of the latter before a judicial authority having been informed that the speciality rule and the prohibition of re-extradition are not applicable in this case.

Such declaration is irrevocable and must be in writing.

ARTICLE 13
CONCURRENT EXTRADITION REQUESTS

If the extradition is requested concurrently by more than one State, either for the same offense or for different offenses, the Requested Party shall make its decision having regard to all the circumstances and especially the relative seriousness and place of commission of the offenses, the respective dates of the requests, the nationality of the person claimed and the possibility of subsequent extradition to another State.

ARTICLE 14
DECISION ON EXTRADITION

As soon as the Requested Party has decided the extradition request, it shall inform the Requesting Party. In case of complete or partial denial the Requested Party must state the grounds for such denial.

ARTICLE 15
DELIVERY OF THE PERSON EXTRADITED

When the extradition is granted, the person to be extradited shall be surrendered at a time and place mutually agreed by the Parties. If the person claimed has not been taken over on the appointed time, he shall nevertheless

be released after the expiry of 60 days since the Requesting Party was notified that surrender is possible.

ARTICLE 16
RULE OF SPECIALITY

A person that has been extradited, shall not be detained, tried or sentenced in the territory of the Requesting Party for any offense committed before his surrender other than the one for which extradition was granted, unless :

a) The Requested Party so consents, or

b) The person was extradited voluntarily, or

c) That person, having had the opportunity to leave the territory of the Party to which he has been surrender, has not done so within 60 days from the final date when he was at freedom to do so, or he has voluntarily returned to that territory after leaving it.

ARTICLE 17
RE- EXTRADITION TO A THIRD PARTY

The Requesting Party shall not, without the consent of the Requested Party, extradite to a third State the person surrendered by the Requested Party except as provided in the previous Article.

ARTICLE 18
APPLICABLE LAW

The extradition procedures shall be carried out according to the legislation of the Requested Party.

ARTICLE 19
TRANSIT

If transit through the territory of a third State is necessary for the surrender of the person to be extradited, a request for transit shall be submitted to such third party by the Requesting Party.

ARTICLE 20
COMPETENT AUTHORITY

In order to ensure due cooperation between the Parties in the execution of this Treaty, the competent coordinating authority shall be on behalf of the Hellenic Republic the Ministry of Justice and on behalf of the United Mexican States the Secretariat of External Relations.

ARTICLE 21
EXPENSES

1. Expenses incurred in the territory of the Requested Party by reason of extradition shall be borne by that Party.
2. Expenses incurred by reason of transit through the territory of a State requested to grant transit shall be borne by the Requesting Party.

ARTICLE 22
ENTRY INTO FORCE AND DENUNCIATION

1. The present Treaty shall enter into force 30 (thirty) days after the Parties send written notice through diplomatic channels, communicating that their respective legal requirements for entering into force have been fulfilled.
2. The exchange of instruments of ratification will take place as soon as possible.
3. The present Treaty shall be applied to any request presented after the date of its entry into force, even though the relevant acts or omissions took place before that date.

4. The present Treaty may be modified by mutual consent of both Parties and the modifications agreed upon shall enter into force as set out by the procedure stated in paragraph 1.
5. Any of the Parties may denounce the present Treaty at any time, by means of written notice through diplomatic channels and the effects of the Treaty shall cease 180 (one hundred and eighty days) after such notice is received, but in all cases, pending requests shall be concluded as normal.

Done at Athens, on the 25 th day of the month of October of nineteen hundred and ninety nine, in three originals, in the Greek, Spanish and English languages, all texts being equally authentic.

For the purposes of interpretation of this Treaty, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC

George A. Papandreou
Minister for Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES

Rosario Green
Secretary of External Relations

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του Νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 22 παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 17 Νοεμβρίου 2004

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ**

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ — **Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 2004

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 127**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1	**(2810) 396 409**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως	**(22510) 46 888**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β'	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. ειδικού ενδιαφέροντος σε μορφή cd-rom και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd- rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

Τα παραπάνω cd-rom διατίθονται ύστερα από σχετική παραγγελία και αφορούν Φ.Ε.Κ. που έχουν δημοσιευθεί μετά από το έτος1994.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210- 9472555 , fax :210- 9472556 internet : http://www.et.gr .

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγούμενων ετών, η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2004, κατά 25 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ